

—7—2024—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.325

Publisher : Kanuma City Office

発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

編集：市民部

かぬましこさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

英語



かぬま

3 points to remember before rain or a typhoon arrives

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari

(Crisis Management Division Crisis Management Section) 0289 (63) 2158

雨や台風が来る前に確認しましょう！3つのポイント

危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

Point 1: Confirm the "alert level" and evacuation procedures.

ポイント1 「警戒レベル」と避難の行動を確認しましょう

The Japan Meteorological Agency will make an announcement.

気象庁が発表します

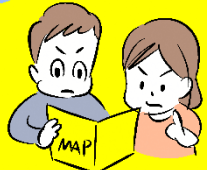
The city government will issue a notice 市が発令します

Warning Level
警戒レベル
1
Possibility of a warning
警報級の可能性



Be prepared for a disaster
災害への心構えをしましょう

Warning Level
警戒レベル
2
Warning
注意報



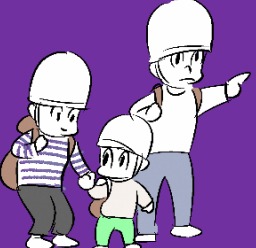
Confirm your evacuation plan
自分たちの避難の行動を確認しましょう

Warning Level
警戒レベル
3
Evacuation for the elderly, etc.
高齢者等避難



Elderly people should evacuate from hazardous areas.
高齢の人などは、危険な場所から避難しましょう

Warning Level
警戒レベル
4
Evacuation instructions
避難指示



Very high risk of a disaster
災害が起こる恐れがとても高い状況

All residents should evacuate from hazardous areas.
全員、危険な場所から避難しましょう

Warning Level
警戒レベル
5
Emergency safety measures
緊急安全確保



A disaster has occurred and the situation is very dangerous.
災害が起こりとても危険な状況

Your life is in danger! Secure a safe place immediately!
命が危険です!! すぐに安全な場所を確保しましょう

Point 2 Cooperation

In order to minimize the damage caused by disasters, it is important for neighbors to join forces. It is advisable to greet people who live nearby on a regular basis. This will make it easier to cooperate in the event of a disaster.

ポイント2 協力

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせることが大切です。

普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。



Point 3: Emergency Bag

Prepare an emergency bag so that you can take it with you at a moment's notice in the event of an evacuation.
Do not forget your personal necessities (medicines, items necessary for nursing care, copy of your residence card, etc.).

ポイント3 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。

自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう。

**Foodstuff**

☐ Water ☐ Radio

☐ Food (Alpha rice, canned food, etc.)

Medicine, etc

☐ First-aid kit

☐ Masks

☐ Hand sanitizer

☐ Medicine that you always take

☐ Thermometer

食品類

☐ 水 ☐ ラジオ

☐ 食品（アルファ米や缶詰等）

医薬品等

☐ 救急セット

☐ マスク

☐ 手指の消毒液

☐ いつも飲んでいる薬

☐ 体温計

Daily necessities

☐ Money (have coins as well)

☐ Flashlight

☐ Change of clothes

☐ Tooth brush

☐ Towels

☐ Disposable wet wipes

☐ Cellular phone charger

生活用品

☐ お金（小銭も準備しましょう）

☐ 懐中電灯

☐ 着替え

☐ 歯ブラシ

☐ タオル

☐ ウェットティッシュ

☐ 携帯電話の充電器

Items necessary for each household

☐ Items for baby

(diapers, milk, breast milk bottles, etc.)

☐ Menstrual products

☐ Contact lenses, glasses

☐ Dentures, hearing aids

各家庭に必要なもの

☐ 赤ちゃんの用品

（おむつやミルク、母乳瓶など）

☐ 生理用品

☐ コンタクトレンズ・めがね

☐ 入れ歯・補聴器

Let's register for Kanuma City Disaster Prevention Information Mail

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari

(Crisis Management Section, Crisis Management Division) ☎ 0289 (63) 2158

You will be notified of information on disaster prevention such as earthquakes and weather in Kanuma City, as well as notices from Kanuma City, by e-mail. Please register!

かぬましぼうさいじょうほう

ききかんりかききかんりがかり

鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

危機管理課危機管理係 ☎ 0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

How to register

1 Please set your spam filtering settings so that you can receive emails from "k-mail@city.kanuma.tochigi.jp".

2 Send a blank email using either the registration email address or the 2D code. (Do not write a sentence, but send the e-mail)

登録の方法

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。

2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。（文を書かないで、メールを送ります）

Languages 言語	Registration email address 登録用メールアドレス	2D code 二次元コード
Easy Japanese やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raid3n3.ktaiwork.jp	
English 英語	en-bousai.kanuma-city@raid3n3.ktaiwork.jp	

3 You will receive an e-mail in English from the Kanuma City Disaster Prevention Information E-mail System.

4 Select the desired information from the link to the registration page of the e-mail and register.

5 You will receive an e-mail from the Kanuma City Disaster Prevention Information E-mail System saying that your registration has been completed.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、英語でメールが来ます。

4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

Application for National Pension Exemption

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka

(National Health Insurance Utsunomiya West Branch, Section of National Pension) ☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

If you have low income and have difficulty paying the national pension premiums, you may be exempted from paying the premiums if you apply. The period of approval for exemption is from July to June of next year. Those who wish to apply for exemption from July need to follow the necessary procedures.

■国民年金の免除申請について **宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)**
 所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

Exemption rate 免除率	Full Exemption 全額	3/4	1/2	1/4
Insurance premiums (FY 2024) 保険料 (2024年度)	0円 (yen)	4,250円(yen)	8,490円(yen)	12,740円(yen)

Application locations: National Pension Section (Window No. 2 on the 1st floor of City Hall), Utsunomiya West Pension Office, Community Centers

*Please ask the National Pension Section for more details.

申請場所 国民年金係 (市役所1階②番窓口)、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

*詳しくは国民年金係に聞いてください。

■Garbage collection

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

Garbage collection will be held on July 15 (Monday, national holiday).

■ごみの収集について

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

7月15日 (月・祝日) はごみ収集があります。

East side of Kurokawa river and Itaga district 黒川東側・板荷地区	West side of Kurokawa river 黒川西側
Burnable garbage 燃やすごみ	PET bottles ペットボトル

*Bringing garbage to the clean center ⇒ closed *Collection of human waste ⇒ Closed

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み *し尿収集⇒休み

■We are looking for new residents for municipal housing.

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center Kanuma

(Kanuma Public Housing Management Center) ☎ 0289 (74) 5700

Eligibility for moving in:

①A person who lives in Kanuma City, has relatives or a fiancé(e), and is in need of a place to live. (Some housings may also be available for one person).

②If you are not in arrears with your city taxes and your income for the year 2023 is within the standard amount.

Application period: July 1 to July 8

*For more information, please contact the Kanuma Public Housing Management Center.

■市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

①鹿沼市に住んでいる人で、親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。(1人でも住むことができる場合があります)

②市の税金に滞納がなく2023年中の収入が基準額以内の人

申込 7月1日～8日

*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

■To those who have National Health Insurance or Late-Stage Senior Citizen's Health Care Insurance,

Hoken Nenkin-Ka, Hoken Nenkin-Gakari (Insurance and Pension Section, Insurance and Pension Division) ☎ 0289(63)2125

The insurance card will be renewed from August 1. New insurance card will be sent to those who have National Health Insurance and Late-Stage Senior Citizen's Health Care. Please use the new insurance card from August.

■国民健康保険・後期高齢者医療に入っている人へ

保険年金課 保険年金係 ☎0289 (63) 2125

8月1日から保険証が新しくなります。国民健康保険・後期高齢者医療に入っている人に新しい保険証を送ります。8月から新しい保険証を使ってください。

■A payment slip will be sent

Zeimu-ka, zeisei-gakari (Taxation Section, Taxation Division) ☎ 0289 (63)2117

On July 12, payment slips for long-term care insurance premiums, national health insurance tax, and late-stage Senior Citizen's medical insurance premiums will be sent.

The health care system is supported by your premiums (tax). Be sure to pay them!

■納付書を送ります

税務課税制係 ☎0289 (63) 2117

7月12日に、介護保険料、国民健康保険税、後期高齢者医療保険料の納付書を送ります。

保健制度は、皆さんの保険料 (税) で支えられています。必ず納めましょう！

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Why don't you participate in the Kanuma World Festival?

When: October 27th (Sun.) 10:00-15:00

Place: Bunka Katsudo Koryukan (Cultural Exchange Center), 1956-2 Mutsumi-machi, Kanuma City

Contents: Stage (music and dance presentations), sales (goods and food)

Applicants: Association members who agree with the purpose of the event (can join at any time)

Application: For more details, please contact K.I.F.A.

○かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか？

と き 10月27日(日) 10:00～15:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場(鹿沼市睦町1956-2)

内容 ステージ(音楽やダンスの発表)、販売(物品、食べ物)

対象 イベントの趣旨に賛同する協会会員(いつでも入会できます)

申込 詳しくは国際交流協会へ聞いてください。

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: July 17th (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

と き 7月17日(水) 10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

対象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00～17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■Barbecues are prohibited on the Oashigawa River

Kankyo-ka (Environmental Division) ☎ 0289 (65) 1064

Some of the people throw away garbage, make loud noise or do not follow the rules, which causes problems for people living nearby. For this reason, we have designated some locations where cooking with fire, making loud noises, and throwing fireworks are prohibited.

Detailed information on the ordinance and environmental conservation activities can be found on the Kanuma City website.

■大芦川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳細な内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見るすることができます。



This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

